

Conférence du 5 octobre 2011

## Réal Bouvier et le passage du Nord-Ouest



### SOMMAIRE

Mot du président .....	2
CONFÉRENCE — Réal Bouvier et le passage du Nord-Ouest.....	3
CHRONIQUE — La retraite à voile.....	4
FORMATION — Cours de radioamateur.....	5
CARNET DE NAVIGATION — Somnoler en mer!.....	6
RÉCIT — Destination St-Pierre et Miquelon.....	8
On vend — On cherche .....	10

# Mot du président



Les rendez-vous mensuels des gens de voile

## Rédaction et administration

CONAM  
C.P. 335, succ. Jean-Talon  
Montréal (Québec) H1S 2Z3

[www.conam.qc.ca](http://www.conam.qc.ca)

## Éditrice

Julie Tremblay

## Conception graphique et mise en page

Caroline Fortin, Imprimerie R. M. Hébert

## Révision des textes

Ghislaine Ledoux

## Impression

Imprimerie R. M. Hébert

## Photos

Pierre Bédard – Gilles-Philippe  
Delorme  
Joani Hotte-Jean – *Bateau Info &  
Québec Yachting*, Georges Leblanc  
Julie Martineau  
[www.fr.wikipedia.org](http://www.fr.wikipedia.org)

## Photo de la couverture :

Le *JE BERNIER II*, aujourd'hui  
à L'Islet-sur-Mer

## Collaboration

Jean-Guy Carreau, Pierre Choquette,  
Pierre Boileau, Nycole Gaudreault,  
Georges Leblanc, Joani Hotte-Jean  
– *Bateau Info & Québec Yachting*,  
Gilles-Philippe Delorme et Julie  
Martineau

## Conseil d'administration

Président : Jean-Guy Carreau  
Vice-présidente : Julie Tremblay  
Secrétaire : Normand Duhaime  
Trésorier : Pierre Boileau  
Administrateurs : Pierre Choquette,  
Pierre-Paul Dumais, Simon Cadieux,  
Yves Daigneault

Pour informations, communications  
et corrections de vos coordonnées :  
[radeauteur@conam.qc.ca](mailto:radeauteur@conam.qc.ca)

## Dépôt légal :

Bibliothèque et Archives nationales du  
Québec 2010  
Bibliothèque et Archives du Canada 2010  
ISSN 1920-9614

## LE VENT DANS LES VOILES



Les membres sont unanimes; ce fut un bonheur d'accueillir Lucie Lachance et Marc-Antoine de Dame Licorne en septembre. René Dallaire, de l'Association Québécoise de Voile Adaptée, a également beaucoup apprécié l'ambiance de la soirée. Mais il a été particulièrement touché de la réponse forte et spontanée des membres de la CONAM à son offre de billets de tirage. Merci à tous!

La CONAM vous offre en octobre un documentaire quasi inédit, présenté à la sauvette il y a quelques années sur une chaîne télé, sans grand renfort publicitaire. Nous avons choisi pour vous l'épisode de la série « Mer et Monde » relatant le passage historique du Nord-Ouest par Réal Bouvier, une première par un navigateur de plaisance québécois! Notre conférencier est le journaliste et navigateur Gilles-Philippe Delorme, narrateur du reportage et ami personnel de Réal Bouvier. Il était présent dès la naissance du projet et même au chevet du skipper du *JE Bernier II* dans la dernière étape de sa vie. Les prises de vue originales datent bien entendu de 1976, mais ont la qualité d'archives de grande valeur.

Heureux dénouement dans la saga du Radeau-teur; mon appel pour combler le poste d'éditeur (éditrice) a enfin trouvé preneur, ou plutôt, preneuse! La CONAM accueille avec joie Michelle Demougeot au pupitre d'éditrice. Michelle apporte dans son bagage plusieurs compétences et une bonne dose d'enthousiasme. Je profite de l'occasion pour dire à nouveau MERCI à Julie Tremblay pour sa superbe contribution et son esprit d'équipe au conseil d'administration!

C'est également le moment de dire en votre nom MERCI à Yves Daigneault, un administrateur très dévoué qui ne renouvellera pas son mandat, mais se promet de revenir. Je tiens à remercier personnellement tous les administrateurs du présent conseil d'administration pour leur généreuse contribution à la cause de la CONAM et les discussions passionnées lors de nos réunions. C'est le moment pour moi de passer le flambeau de la présidence, tout en poursuivant la dernière partie de mon mandat. Merci!

Enfin, la conférence débutera exceptionnellement à 19h30 afin de permettre la tenue de l'assemblée générale à temps. Soyez nombreux à y assister et à présenter votre candidature. La CONAM, c'est à vous et pour vous!

Jean-Guy Carreau  
Président  
[president@conam.qc.ca](mailto:president@conam.qc.ca)

# Réal Bouvier et le passage du Nord-Ouest

Avec Gilles-Philippe Delorme

Ça pourrait débiter ainsi : « On est le 30 juin 1976 au quai de Lachine, PQ. En cette matinée pourtant ordinaire, un projet pas ordinaire est en voie de se réaliser. Le JE Bernier II, un cotre d'acier de 39 pieds, avec à son bord le journaliste et navigateur Réal Bouvier et son équipage, largue les amarres vers la conquête du légendaire passage du Nord-Ouest... »



Réal Bouvier sur le JE Bernier II

À l'heure où un vidéo devient obsolète du jour au lendemain, nous vous offrons en visionnement un document quasi inédit produit il y a une dizaine d'années. Le journaliste navigateur Gilles-Philippe Delorme est ici narrateur et

témoin, ami personnel de Réal Bouvier, premier Québécois et Canadien à avoir effectué le passage du Nord-Ouest en voilier de plaisance. Le reportage, produit dans le cadre de la série « Mer et monde », relate l'exploit d'un passionné de la voile et de l'aventure déterminé à boucler une circumnavigation de l'Amérique du Nord.



Soyez des nôtres pour un véritable voyage dans l'histoire et dans le temps, à l'ère de la navigation sans GPS...

Photos courtoisie Pierre Bédard

## Prochaine soirée CONAM

Le mercredi 5 octobre 2011

### Adresse et horaire des soirées

Buffet Rizz, 6630,  
rue Jarry Est, Montréal,  
(métro Langelier, autobus 33 Nord)

#### Horaire :

17 h 30 Ouverture des portes

17 h 45 Début du souper et des Filières

19 h Mot du président et annonces

« Exceptionnellement... Conférence et fermeture des Filières à 19 h 30 »

### Partagez vos expériences de navigation autour d'un excellent repas.

Au menu :

Tomates et Bocconcini

Côte de bœuf au jus

Pomme de terre au four et fèves vertes

Crème brûlée

Thé ou café

**Entrée : 16\$**

**Gratuit pour les membres**

**Souper : 16\$**



### Deux projets ... une réalité; le périple de Dame Licorne en Atlantique et au Maroc

C'est bien plus qu'un beau récit de navigation en Atlantique et dans le Sahara que vous nous avez livré ... c'est une véritable aventure humaine! Et vous avez démontré clairement que l'humour est probablement la qualité la plus importante requise à bord lors d'une traversée.

*Sincèrement merci à tous deux, Lucie Lachance et Marc-Antoine Leblanc, pour cette belle leçon de vie!*

## LA RETRAITE À VOILE

Par Monique Reeves — Source : Magazine Québec Yachting

Dans une série d'articles, vous découvrirez les impressions d'un Québécois qui vit sa retraite depuis près de 15 ans sur son voilier dans les Antilles. Rencontré à Sainte-Lucie, Michel Brossard a aimablement voulu partager son expérience.

### Si j'allais vivre à bord, sous les tropiques à ma retraite?

Vous vous dites « Bah! Ce n'est qu'une boutade. Comment pourrais-je aller vivre là où l'été ne finit jamais? Et puis est-ce que j'aimerais ça? Ça doit coûter la peau des fesses. Vivre où? Quelle île? Oui, j'ai bien rêvé de pointer l'étrave de mon bateau vers le sud et de ne plus revenir. Est-ce réaliste? »

Il y a de plus en plus de retraités, de tous âges qui vivent sur leur bateau, sous les tropiques, à tout le moins pour la période de l'hiver au Québec. Il y en a qui viennent aux Antilles depuis 20 ans et d'autres qui sont venus un an ou deux et qu'on n'a plus revus. C'est ce que vous pensiez? Ce n'est pas pour tout le monde? Non, vous avez raison. Passer des fins de semaine d'été sur un voilier au lac ce n'est pas vivre des mois sur son bateau. Passer sa vie comme visiteur dans un pays étranger, c'est autre chose que d'aller quelques heures dans un autre coin de la province.

Je vous le dis tout de suite, il y a bientôt quinze ans que je vis à l'étranger sur un voilier. Et ne me parlez pas de revenir dans un décor qui ne change qu'avec les saisons. Quand l'instinct me le commande, je lève l'ancre pour changer de pays. Un phénomène ce gars-là, vous pensez? Eh bien, dans la baie où je suis mouillé en ce moment, la baie où l'amiral Rodney cachait sa flotte, il y a je crois plus de douze voiliers au pavillon unifolié et presque la moitié au moins de ceux-ci flottent également le fleurdelisé à bâbord. Ça fait pas mal de phénomènes... Et il y a plusieurs baies... De quoi ont-ils l'air ces phénomènes? Ils ont entre 40 et 80 ans, ils sont souriants, ils vous invitent à l'apéro à la moindre occasion et ils ont quelque chose en commun. Ils prennent la vie du bon côté, ils tolèrent facilement les sautes

d'humeur de Dame Météo, ils ne regardent pas la télé et se contentent d'une vie sociale qui se résume à recevoir et aller chez des amis. Ils étaient dentiste, enseignant, infirmière, coiffeuse, informaticienne, garagiste, fonctionnaire.

Il fait beau là? Alors, ça dépend où. Au nord des Antilles, de la République dominicaine à Saint-Martin en passant par les îles Vierges, il ne fait pas toujours aussi beau entre décembre et mars. Des fronts froids viennent y mourir et, avec eux, arrive la pluie à l'horizontale. Toutefois, il ne fera pas froid. La mer sera à 26°C. Plus au sud, soit de la Guadeloupe à Grenade on ne connaît pas les fronts. L'alizé souffle plus souvent assez fort partout de Noël au début de mars. Il fera presque toujours beau et chaud. La température le jour ira de 29 à 30°C et la mer sera à 27 ou 28°C. Un climat idéal. La période des ouragans débute officiellement en juin pour se terminer fin novembre. Encore là, au sud de l'arc antillais, la période de risque est plus courte se résumant à août, septembre. L'été, le maximum atteindra de 30 à 31°C voire 32°C, mais comme l'alizé prend un peu de vacances, la sensation de chaleur sera plus présente. Ce ne sera jamais torride.

Pour répondre à la première question, oui il est possible d'aller vivre sur son bateau sous les tropiques puisque tant de gens ordinaires le font. Est-ce que vous aimerez ça? Vous seul pouvez le savoir. Si vous aimez votre confort et que la télé est importante, si la présence de la famille et des amis est essentielle, si le fait de ne pas trouver vos produits habituels sur les tablettes des supermarchés vous rend maussade, alors pensez à une autre avenue pour votre retraite.

Qu'est-ce que ça coûte? La vie est chère aux Antilles. Les bananes et les ananas sont souvent plus chers qu'au Québec. Alors pour le steak, je ne vous dis pas! Par contre, les besoins sont moindres. Et en fin de compte, le coût de la vie ne sera pas tellement différent de ce qu'il est en ce moment chez vous. L'entretien, l'utilisation et l'assurance

du bateau sont les postes budgétaires les plus importants. Évidemment, tout dépend du bateau. Un petit voilier sans frigo ni guindeau ni enrouleur ne coûtera pas le prix d'un stationnement au centre-ville. Si vous avez un plus grand bateau avec frigo et congélateur, panneaux solaires, éolienne, groupe électrogène, désalinisateur, etc., alors oui, ce sera passablement plus cher. Dans un prochain chapitre, nous comparerons les divers types de bateaux et leur budget.

Où aller? Vous devinez que le sud des Antilles est plus agréable côté climat. Comment s'y rendre et comment revenir? Pourquoi revenir? Pour s'y rendre, l'avion. Oui, pourquoi pas acheter le bateau sur place? Il y a beaucoup de voiliers à vendre aux Antilles, c'est un marché d'acheteurs. On verra quelques offres typiques de voiliers à vendre quand nous serons au chapitre des bateaux. Pour le retour, l'avion. On laisse le bateau au sec dans un chantier.

Est-ce vraiment le paradis? Pour moi oui. Il faut aimer la nature. Il faut s'arrêter et regarder le soleil se coucher dans la mer en espérant voir le rayon vert, la griffe du diable. Il faut avoir navigué une nuit sans lune, sans nuages pour voir le ciel infiniment étoilé et se sentir minuscule, mais bien vivant. Il faut, à la pointe du jour, voir à l'horizon, en bleu violacé sur l'indigo de la mer, la silhouette de l'île de notre destination. Il faut apprendre quelques mots de créole. Il faut cueillir une mangue, un fruit à pain, une carambole. Il faut aller au marché public le samedi matin. Il faut faire la fête jusqu'au jour sur la plage, un soir de Noël, avec tous les amis. Il faut filer au portant plus vite que la vitesse de coque, toutes voiles au vent par force 6, et remonter un thon! Si le paradis n'est pas comme ça, je serai déçu.

---

Collaboration spéciale de Joani Hotte-Jean,  
Journaliste pour le magazine « Québec Yachting »  
Webmestre et Rédactrice web pour « Bateau Info »



## COURS DE RADIOAMATEUR

### Avec Maxime Prati

Devant le succès du cours RADIOAMATEUR et les commentaires des navigateurs utilisant ce mode de communication à bord des bateaux, nous débiterons un autre cours de radioamateur pour obtenir la licence «basic +» permettant aux opérateurs d'utiliser TOUTES les fréquences HF, sans le code morse.

Début du cours le **MARDI 10 janvier 2012 de 19 heures à 22 heures**

Durée du cours : DIX semaines à raison d'un soir semaine (le mardi)

Endroit : Centre Alexandre deSève (derrière l'Hôpital Notre-Dame à Montréal)

Coût: 225 \$ incluant les 2 livres requis pour le cours (Non-membre de la Conam, ajoutez 25 \$)

*RÉSERVEZ TÔT, car les places seront limitées*

Contact : Nycole Gaudreault

Adresse courriel: VE2KOU@lereseaeducapitaine.qc.ca

Téléphone: 450 646-1309

#### SÉMINAIRES PRATIQUES :

Le Réseau du Capitaine donnera trois (3) séminaires (Winlink, Antennes et Pratique HF) d'une journée chacun, à l'intention des radioamateurs/navigateurs.

Dates, endroit et coûts seront communiqués en début 2012; ces séminaires ont normalement lieu en avril, suite au cours de radioamateur.

*N.B. Il est important de réserver tôt, car le nombre est limité à 15 personnes par séminaire!*

#### WINLINK :

Le séminaire comprendra la configuration de votre ordinateur, le téléchargement et l'installation du logiciel Air Mail, l'exposé et but du logiciel, l'opération du logiciel et la préparation des courriels, demande de fax météo, etc. Un CD pour références futures sera remis à chaque élève.

#### ANTENNES :

1. Les alimentations coaxiales
2. Différents modèles d'antennes et leur installation
3. Fabrication d'une dipôle et soudure de PL-259
4. Tests de vérification avec multimètre
5. Exercices pratiques

#### PRATIQUE SUR APPAREIL HF :

Pratique sur le fonctionnement et la manipulation d'appareils radioamateur HF.

Nous travaillerons sur 20 mètres, 40 mètres, 80 mètres et la VHF 2 mètres; chacun pourra y faire des contacts. Selon la qualité de la propagation, nous essaierons de parler avec certains radioamateurs qui naviguent dans les mers du Sud ou ailleurs sur la planète et qui partageront avec nous leurs expériences.

Un cours théorique précèdera la pratique servant à l'identification des principales fonctions d'un appareil HF et d'un appareil VHF 2 mètres.

**FORMATIONS NAUTIQUES SPÉCIALISÉES**  
EN COLLABORATION AVEC LA CONAM ET LE RÉSEAU DU CAPITAINE

COURS	SÉMINAIRES
- RADIOAMATEUR	- PRÉPARATION AU DÉPART
- NAVIGATION SUR CARTES ÉLECTRONIQUES	- INSTALLATION D'ANTENNES À BORD DES VOILIERS
ET PLUS...	- COURRIELS À BORD VIA INFLOR
	- PRATIQUE SUR RADIO HF ET INSTALLATION
	ET PLUS...

**NYCOLE GAUDREULT**  
VE2KOU@RAC.CA  
(450) 646-1309

WWW.CONAM.QC.CA (DINLET + FORMATION x)

VOILES NEUVES • CONCEPTION • MODIFICATIONS  
RÉPARATIONS • ENROULEURS  
RÉPARATIONS DE BIMINIS ET DODGERS

**Yvon Locas**  
info@voilesud.com

F : 450.681.3367 | T : 450.681.3368  
VOILESUD.COM  
1527, Autoroute 440 Ouest, Bureau 230  
Laval, QC H7L 3W3

École de Voile  
*Louis Charbonneau*  
Cours pratiques sur quillard

918, chemin du Lac Léry (Québec) J6N 1A7  
Tél.: (450) 692-6982  
voileevasion.qc.ca  
Production DVD sur la voile et la navigation

ÉCOLE DE NAVIGATION DE PLAISANCE (ÉTABLI DEPUIS 1987)

NAVIGUER EST UN ART  
NOUS L'ENSEIGNONS

- 15 cours et ateliers.
- Une équipe de professeurs experts
- 3 sessions : automne, hiver, printemps
- Certificats ECP-CPS reconnus

Reconnu par l'Institut maritime du Québec

514-252-3100 ou 1-800-265-3093  
www.coursdenavigation.com

SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

# Georges Leblanc – Profession : Coureur océanique



## SOMNOLER EN MER

**Il y a de ces nuits où aucun rayon de lune ne brille, aucune étoile ne scintille dans la voûte céleste; c'est la noirceur de la nuit qui règne en roi et maître. Nous naviguons quand même à grande vitesse et c'est ainsi toute la nuit; nous manœuvrons, nous veillons dans des conditions soporifiques tout en opposant notre volonté à la fatigue qui nous tenaille et quelquefois, dans des conditions de mer exécrables...**

En général, les équipages prennent quelques jours à s'adapter au rythme de repos propre au domaine de la course au large à la voile. Lorsque les équipiers à bord sont en grand nombre, il suffit qu'ils suivent le mouvement, mais il en est tout autrement lorsqu'il s'agit du skipper ou d'un navigateur solitaire. Il y a une dizaine d'années, lorsque je subissais l'ouragan Danielle, j'étais fatigué, fourbu, j'avais mal partout, ça faisait plus de 26 heures que je n'avais pas dormi et au moment où je m'apprêtais à quitter le confort douillet de l'intérieur (confort très relatif soit dit en passant), une pensée saugrenue, mais hautement justifiable s'imposait à mon esprit: dormir, rien que cela. M'étendre et dormir du sommeil du juste. Cela devenait totalement irrésistible comme idée, mais tout à fait irréaliste, étant donné les conditions extérieures qui prévalaient depuis, ce qui me paraissait être une éternité. Je devais oublier ce pur fantasme et me concentrer sur les gestes à poser, sinon le voilier serait livré en pâture à la férocité des éléments déchainés. Afin d'éviter de succomber à la tentation, je me hâtai vers la sortie en m'exclamant :

– Oublie ça mon vieux! demain, peut-être!

Je me souviens aisément de ces pénibles moments lorsque l'on me questionne à savoir quel entraînement je pratique afin de résister au sommeil. Tout d'abord, je crois que l'on ne peut pas favoriser très longtemps ne pas dormir... Je n'ai pas de préparation spéciale en ce qui concerne un genre d'entraînement pour habituer mon corps au sommeil de courte durée et/ou interrompu. Je tente malgré tout, et souvent sans succès, de partir sur ces grandes cavales le plus reposé possible, mais, ce qui importe, c'est d'être bien dans sa tête. Par contre, j'ai l'habitude et de la facilité à me reposer n'importe quand et je dirais même n'importe où.

Je peux aussi me réveiller rapidement et être totalement fonctionnel, ordonné et efficace à l'instant où je me réveille. Il faut avouer par contre que c'est davantage facile de le faire sur un voilier de course, car je crois que mentalement, je sais à quoi m'attendre bien avant le départ et que j'ai un objectif de performance à atteindre. Je récupère rapidement malgré la cinquantaine avancée. Je crois que je réussis aussi à compenser le manque de temps de sommeil par des micros sommeil et des moments de relaxation, par exemple : soit en m'assoyant confortablement quelques minutes et en libérant mon esprit de tout ce qui l'occupe pour quelques instants... Ça contribue à me détendre efficacement.

Aussi, en course, j'éviterai les repas lourds et je resterai légèrement sur mon appétit. Je n'ai jamais utilisé quelques substance ou médicament que ce soit pour me « booster » ou me tenir éveillé. D'ailleurs, je ne connais aucune de ces substances. Par contre, je dors habillé et toujours prêt à intervenir pour contrer toutes situations, je peux dormir assis à la table à cartes assez souvent ou dans le cockpit, si la température le permet. Dans certaines situations plus délicates, je couche sur une surface dure : plancher, cockpit, etc. afin de mieux sentir ce qui se passe sur le voilier, de mieux ressentir ses mouvements ou écarts de conduite.

En conclusion, dans la plupart des courses ou grands parcours, je dors à peine plus de 3 à 4 heures par jour, sur des périodes de vingt minutes. Et je me réveille ainsi après vingt minutes sans aide et sans alarmes. Le plus longtemps que j'ai eu à lutter contre le sommeil se chiffre à cinquante-neuf heures au cours de ce maudit ouragan Danielle. J'avais les jambes en coton, je n'ai pas halluciné, mais il était temps que ça se termine, c'était limite. Après mon sauvetage, j'ai dormi quatre heures et par après, je reprenais le cours normal de mes activités. Physiquement, trois heures par jour, je peux vivre avec cela même si je sais très bien que ça peut être néfaste pour ma santé à long terme. Donc, je m'efforce toujours de faire pour le mieux. Cela me convient et dès le retour à terre, je re-

**DelBlanc a/s inc.**  
bases  
**Kubota  
& Toyota**

**nannidiesel**

**10 hp - 320 hp**

[www.delblanc.com](http://www.delblanc.com)  
1-514-951-5890  
[info@delblanc.com](mailto:info@delblanc.com)

Importateur & distributeur pour le Canada  
Salle de montre : Verchères Qc  
Arbre Saïldrive Pieds Bravo

Centre marin des  
**BLANCHONS**  
L'Institut de navigation à voile depuis 1976

Formation Ète/ Hiver

- Stages pratiques tous niveaux
- Convoyages
- Carte de conducteur d'embarcation

Ecole Homologuée FVQ/ CYA/ ISSA

FLEUVE - GOLFE - ANTILLES

[www.blanchons.qc.ca](http://www.blanchons.qc.ca) - [info@blanchons.qc.ca](mailto:info@blanchons.qc.ca)  
1 800 665-5041

prends la routine tout comme monsieur Tout-le-Monde; je me couche en fin de soirée et je me relèverai vers les sept heures le lendemain matin.

Je crois que ça doit se passer de la même manière pour la plupart des skippers qui veulent performer et voir à leur sécurité et à celle de leurs équipiers, de bonne manière. Lorsque je navigue en équipage, tout comme je l'ai fait au cours de la course «La Route Rimouski Anticosti», dont le départ se prenait le 10 juillet dernier, c'était moins astreignant, toujours intense, mais combien plus rassurant de pouvoir me fier à mon équipage lorsque je dormais de corps et d'esprit quand venait mon tour de repos.

Tout au long de la course Québec Saint-Malo 2008 qui devrait durer entre 13 et 14 jours, sur le voilier Port de Québec, mes équipiers ont travaillé sur des quarts de trois heures et puis devaient aller se reposer pour les trois prochaines heures et ainsi de suite... Pour ma part, j'étais hors quart. J'avais la possibilité de dormir mes périodes de sommeil quand j'en ressentais le besoin et j'étais disponible en tout temps pour assister mes équipiers aux manœuvres de changement de voile ou toutes autres manœuvres délicates requérant le maximum de concentration. J'étais là également pour voir à ce que les consignes de sécurité soient respectées, car pour moi il importait que, lorsqu'arrivait le moment de lancer les amarres de voir, tous mes amis et équipiers souriants et pétants de santé.

Depuis mai 2009, je navigue sur mon nouveau voilier VOR60 Océan Phénix, depuis ce temps j'y ai parcouru tout près de 17,000 milles nautiques; en solo, en équipage réduit ou souvent avec douze à quatorze équipiers à bord. Cela oblige une logistique complexe à tout point de vue et, lorsqu'on parle repos, s'imaginer qu'à tous les trois ou quatre heures dépendant de la durée des quarts de travail

une rotation des équipiers s'effectue. Il y a ceux qui regagnent le cockpit pour reprendre les manœuvres, et il y a ceux qui apprécient retrouver leurs bannettes, leur degré de satisfaction se lit dans leurs yeux et leurs propos en témoignent. En un rien de temps le calme règne à nouveau à l'intérieur, car la plupart s'endorment dans les minutes qui suivent; souvent leurs ronflements en témoignent. Ces bienheureux savoureront pour au moins trois heures ces moments de repos bien mérités. Tandis que moi, leur skipper, je devrai rester sur un pied d'alerte en espérant que les circonstances me permettront quand même de suspendre ma vigilance et de m'imposer quelques petites périodes de sommeil...

Pour en savoir davantage, je vous invite à naviguer sur le [www.georgesleblanc.com](http://www.georgesleblanc.com), où vous pouvez visiter notre boutique, et suivre l'ensemble des activités de mon Équipe de Voile Océanique qui est déjà à se préparer activement pour la saison de navigation 2012 au cours de laquelle nous effectuerons notre cinquième Transat Québec/Saint-Malo; cette fois-ci, ce sera à bord du monocoque VOR 60 le *Océan Phénix*.



Georges Leblanc  
skipper.

GEORGES LEBLANC, skipper

Pour en savoir davantage, naviguez sur le [www.georgesleblanc.com](http://www.georgesleblanc.com)



**Navtours Inc.**  
1470, rue Fleury est, bureau 4,  
Montréal (Québec) H2C 1S1  
Téléphone : 514-382-4445  
Télécopieur : 514-388-3503  
Site Internet : <http://navtours.com>

**Jacques Lavoie, président  
Directeur général**  
Courriel : [jacqueslavoie@navtours.com](mailto:jacqueslavoie@navtours.com)

Croisières • Location • Formation • Gestion • Pénichettes



**OSBORN & LANGE INC.**  
**ASSURANCES RANDLE (2000) INC.**  
Cabinet en assurance de dommages


Service depuis 1898

**Danielle Desjardins**  
C. d'A. Ass, A.I.B.  
Courtier en assurance de dommages / Damage Insurance Broker  
Division maritime / Marine Division  
[www.osborn-lange.com](http://www.osborn-lange.com)

17001 Transcanadienne, suite 300  
Kirkland, Québec H9H 5J1  
Tél.: 514 694-4161 Ext. 220

Fax: 514 630-4167  
1 800 267-2276  
[ddesjardins@osborn-lange.com](mailto:ddesjardins@osborn-lange.com)

**Hébert & Associés**  
Conseillers Maritimes Inc.



**Raymond Hébert**  
Conseiller maritime

500 boul. Gouin est, bureau 203  
Montréal, QC H3L 3R9  
Tél.: (514) 985-6606  
Fax: (514) 985-6609  
Internet: [www.hebertmaritime.com](http://www.hebertmaritime.com)



ASSURANCES MARITIME,  
TRANSPORT, LOGISTIQUE  
ET AVIATION.

**Bureau de Montréal**  
Norbert Plancher  
tel: +1 514 687 2068  
[www.groupama-transport.com](http://www.groupama-transport.com)



PARTAGEONS L'EXPÉRIENCE.

# Destination St-Pierre et Miquelon avec « la petite traversée 2011 », Récit organisée par les Flottes Voile Québec

Par Julie Martineau

Source : <http://juliealavoile.wordpress.com/>

## PARTIR POUR LA FRANCE... A LA VOILE

Le 7 juillet 2011

Mars 2011 – Le printemps tarde à se faire sentir à Québec. Néanmoins, je commence à penser aux vacances d'été. Deux semaines se dessinent déjà avec mon capitaine Alain sur notre *Great Escape*, un Bénéteau First, 32 pieds. Destination : le Saguenay. Départ : Parc nautique Lévy. Mais ça, c'est pour la mi-août 2011. Me reste trois autres belles semaines en juillet pour lesquelles je me cherche un projet de vacances. Je ne vais certainement pas rester en ville. Même si l'été à Québec, c'est formidable.



Archeuse

Ami capitaine Marcel sur *Archeuse*, un Bénéteau First 34 pieds également basé au Parc nautique Lévy, souhaitait prendre un peu plus le large. Il a été interpellé par la Petite traversée 2011, organisée par les Flottes Voile Québec. L'objectif : rejoindre Saint-Pierre et Miquelon à la voile après plusieurs escales sur le Saint-Laurent. Longueur du voyage : 700 milles nautiques en 10 jours! De quoi exercer son pied marin. Et en prime, une arrivée à Saint-Pierre et Miquelon en plein festival de musique : les Déferlantes Atlantiques. Or, ce voyage nécessitait la participation de coéquipiers et Nicole, son épouse, n'était disponible que pour le tronçon Gaspésie-Lévis sur le retour. Qu'à cela ne tienne, après un appel lancé sur les quais (bon

d'accord, cet appel était un peu sélectif), Marcel a retenu les services de quatre moussaillons pour réaliser son rêve : les deux Martin, Marie-Hélène et moi-même. Le défi était lancé...

## PREPARER L'EQUIPAGE, FORMER UNE EQUIPE

Le 8 juillet 2011

Ami capitaine Marcel, les deux Martin, Marie-Hélène et moi. Cinq personnes avec des parcours relativement différents, mais une passion commune : la voile. Cinq personnes qui se connaissent peu néanmoins et qui devront relever ensemble ce défi de la Petite traversée 2011. Alors, comment fait-on pour rapidement créer l'esprit de corps nécessaire à cette odyssee? J'aimerais saluer ici le leadership de notre capitaine Marcel. Il a eu l'idée de nous réunir une première fois avec nos époux (la majorité d'entre eux resteront malheureusement derrière) afin de tous faire connaissance. Martin G. et Marie-Hélène nous ont gentiment et généreusement accueillis chez eux pour cette première rencontre avec une table bien garnie et pleine de saveurs, et leurs deux chiens.



Notre route jusqu'à St-Pierre et Miquelon (gracieuseté : Flottes Voile Québec)

Ça, c'était la carotte comme dit capitaine Marcel. On devait maintenant s'attaquer au bâton : un document de préparation de 5 pages avec 80 points à discuter. Nous les avons pris un à un : vie à bord, alimentation (incluant les menus et la liste d'épicerie), habillement et équipement, sécurité, manœuvres et directives du capitaine, premiers soins. Nous avons passé quelques heures à planifier notre navigation – une belle soirée à lire les cartes, à mesurer les distances, à tenir compte des obstacles, des marées et des courants.



L'équipage d'*Archeuse* au départ de Québec : Martin A., Martin G., capitaine Marcel et moussaillon Julie en avant plan.

Puis une autre soirée pour une sortie sur le Fleuve afin de se familiariser avec *Archeuse* et les manœuvres du capitaine. Le temps était magnifique, le vent et la bonne humeur au rendez-vous. Et cette agréable impression que la sauce était maintenant bien prise...

## 161 MILLES NAUTIQUES D'EMOTIONS

Le 11 juillet 2011



Lundi 11 juillet, 13 h 15 – Nous entrons à la marina de Rimouski après un périple de 24 heures sur une mer relativement tranquille, mais tout de même remplie d'émotions. Émotions nécessairement reliées aux derniers préparatifs avant le départ : dernières courses

**SUMO transit**  
Voiliers & moteurs  
Remorque hydraulique / Suspensions à air  
111 rue St-Louis  
St-Eustache, Qc  
J7R 1X9  
Dominique Rougès  
514-267-SUMO (7866)  
[www.sumo-transit.com](http://www.sumo-transit.com)

205 rue Trudeau  
Henryville (Québec)  
Canada JOJ 1E0  
Tél.: 450 294-3384  
[info@voilierbalthazar.ca](mailto:info@voilierbalthazar.ca)  
[www.voilierbalthazar.ca](http://www.voilierbalthazar.ca)

**BALTHAZAR**  
UN TOUR DU MONDE EN FAMILLE  
Ciné-conférences corporatives, scolaires et publiques  
Formations • Prise en main de votre voilier



pour remplir le bateau de victuailles fraîches, derniers ajustements sur Archeuse, dernières heures passées avec nos proches en particulier samedi soir lors du souper organisé par

Flottilles Voile Québec au Yacht Club de Québec. Des moments mémorables avec nos collègues des quatre autres bateaux (*Harmonie, China Cloud, Illico et Néo-Vent*) qui participent à cette Petite traversée 2011 et nos familles qui étaient là pour partager notre enthousiasme et notre fébrilité. Nous étions tous à la fois heureux de partir sur cette mer inconnue, mais un peu tristes de laisser derrière ceux qu'on aime... Comment font-ils ces navigateurs de métier pour gérer ces « mixed feelings », comme disent si bien les Anglais?

Dimanche matin 10 juillet, 9 h 30 – Rencontre des barreurs. Dernières informations sur le trajet proposé jusqu'à Rimouski, notre première escale; la météo (on annonçait des vents du Sud-ouest d'environ 15 nœuds sous un ciel radieux; 15 à 25 nœuds dans la soirée – on ne pouvait demander mieux) et le fonctionnement de la Flottille. Après avoir profité du BBQ offert par les organisateurs de la Flottille (les hamburgers étaient vraiment délicieux), nous sommes embarqués sur Archeuse vers 12 h 15 – 12 h 30. Eh oui, les minutes étaient comptées avant le départ sonné pour 12h45; 13h devant la bouée blanche du Yacht Club de Québec. La famille et les proches étaient là sur les quais, puis au bout de la jetée à nous envoyer la main et nous, à faire sonner les cornes de brume. J'ai presque échappé à l'eau celle d'Archeuse tellement j'étais enthousiaste (certains diraient énervée!).

13 h 15, dimanche 10 juillet – Nous sommes vraiment partis. Nous filons tout doucement à voile, laissant Québec derrière nous. Selon son évaluation des courants (vive l'Atlas des courants), capitaine Marcel avait décidé de passer par le nord de l'Île d'Orléans plutôt qu'au sud comme le reste de la Flottille. Comme nous partions deux heures avant la marée haute, il fallait combattre le montant et les courants étaient moins forts au nord de l'Île. Cette route avantageuse nous évitait d'être pris dans le montant

plus en aval du horaire. À la voile, chaque capitaine est maître à bord (même en flottille) et l'on s'en remet à ses décisions; faut savoir lui faire confiance (vous imaginez comment je travaille mon lâcher-prise!). Et je dois dire que je suis aujourd'hui impressionnée : nous sommes arrivés à Rimouski 45 minutes en avance sur notre trajet (2-3 heures en avance sur celui de la Flottille). Imaginez : après 161 milles nautiques et 24 heures de navigation. Cela nous a par contre demandé d'être rigoureux et disciplinés : toutes les heures, il fallait prendre notre position, la comparer à l'itinéraire prévu, ajuster la vitesse au besoin, entrer cette information soigneusement dans le logbook prévu par le capitaine. Les vents sont malheureusement tombés rapidement ce qui nous a obligés à faire une très grande partie de la route à moteur (ne fallait surtout pas prendre de retard pour ne pas manquer « l'ascenseur » en aval). Mais nous avions l'avantage d'avoir une mer calme, ce qui était fantastique pour préparer les repas et pour dormir notre quart.



Je garde un souvenir mémorable des montagnes de Petite-Rivière-Saint-François qui se jettent dans le Fleuve et de cette mer tellement douce sous le soleil couchant d'un ciel grisonnant, qu'on aurait dit qu'elle nous prenait confortablement... Pour ma part, je suis allée roupiller de 22 h à 2 h 30 malgré les éclairs et le tonnerre tellement proche vers 1 h du matin (mes collègues moussaillons m'ont néanmoins laissé dormir la demi-heure passée; quels gentlemen!) puis j'ai assuré la veille avec capitaine Marcel de 2 h 30 à 7 h 30 (vive le GPS, le radar et l'autopilote; quel courage ils avaient ces navigateurs en 1534!). Encore d'autres moments remplis d'émotions à voir ces cargos nous passer sous le nez (chenal étroit oblige) ou sous l'oreille (il y a en un qu'on entendait dans

la brume et ne pouvait le voir que sur le radar) et ce lever de soleil dans la ouate qui s'étirait sans fin... Tous ces oiseaux bien installés sur cette mer de pétol (avec le soleil, on aurait dit plein de petites bouées blanches) et ce petit phoque curieux qui est venu nous dire « bon matin ». J'ai même cru apercevoir le dos d'une baleine. Et puis ce dernier roupillon de 7 h 30 à 10 h 30 dans la cabine avant, chauffée par le soleil. La grasse matinée, quoi! Eh oui, la ville est maintenant



bien loin derrière.

161 milles nautiques remplis d'émotions donc. C'est la distance que nous avons dû parcourir en 24 heures pour rejoindre Rimouski. Et maintenant quelques heures de relaxation et de découvertes ici. Le prochain départ est prévu le 13 juillet à 6 h 30. Destination : Matane. Martin G. s'est fait un plaisir d'aller courir cet après-midi sur le bord de la mer (là, j'ai vraiment regretté de ne pas avoir apporté mes souliers de course). Marcel et Martin A. ont accueilli les autres bateaux de la Flottille et croisé sur les quais plusieurs personnes qu'ils connaissaient (le monde est petit!). Et moi? Et bien, je me garde une petite gêne, mais disons que la douche et le gin-tonic étaient bons! Et bientôt, après les pâtes au chèvre hier soir et les délicieux sandwichs de Martin G. ce midi, mes collègues auront droit ce soir aux fameux filets de porc de juliealavoile.

Et voilà maintenant que le vent se lève. À suivre!

« À SUIVRE DANS UN PROCHAIN NUMÉRO... »

**Escadrilles canadiennes de plaisance**  
Expert en formation nautique partout au Québec  
1-888-277-2628 | www.cps-ecp.ca

**Soudure Touche à Tout**  
Fabrication de pièces sur mesure  
Acier Alluminium Inox etc.  
**Coupe cables et algues (Inox 316)**  
2511 boul. L'Ange - Gardien Nord  
L'Assomption, J5W 4S3  
cell: 514-591-4283  
fax: 450-588-4253  
Luc Morinville  
www.souduretoucheatout.com

**42' coque d'acier** – 1984, entièrement équipé pour navigation Hauturière – À cause de maladie, malheureusement, le propriétaire ne peut plus naviguer. Au prix proposé ce bateau est une AFFAIRE – PRIX: 100 000 \$ CDN.

Jean-Robert Maynard – 514.337.9428 – bockra@hotmail.com  
Lucille Laflamme – 450.574.0663 – nelligan55@hotmail.com

**ALBERG 30** – Immatriculation canadienne, voilier prêt à naviguer et surtout À VOIR – Présentement à la marina Sieur de Champlain – PRIX: 27 000 \$ CDN

Yvon Courteau – 438.275.8871 – dixou2@yahoo.com

**BAYFIELD 32** – 1987, blue book cdn, expertise récente (2010) – Lac Champlain – PRIX RÉVISÉ : 57 000 \$ CDN.

Option annexe Brig 10' 2" hors-bord Mercury 5hp, prix: 2 800 \$

Pierre – 514.267.8582 – kai.keiki@hotmail.fr

**BENETEAU 343** – 2008, In Bond sur le lac Champlain, très propre, un propriétaire.

À VOIR – Présentement sur ber à Gaines Marina – PRIX: 127 500 \$ CDN

Armand Trahan – 450.625.9008 ou 514.846.2478 – atrahan@comitare.ca

**HUGUES 38'** – 1983 Catina, consultez les nombreux équipements sur le site de la CONAM – PRIX : 49 500 \$

Daniel – 450.454.5293 – daniel\_racette@hotmail.com

**MIRAGE 29** – 1986, Quille à bulbe, dodger, bimini, toile d'hivernement, GPS lecteur de carte et électronique 2007 – Accessible pour visite dans la région de Montréal – Lien pour photos http://s891.photobucket.com/albums/ac113/sequini/ – PRIX : 35 000 \$ CDN

Laurent Séguin – 514.352.2100 – sequin@aei.ca

**PALMER JOHNSON 51' aluminium** – 1979, « Maro IV », Tous les détails accessibles sur le site de la CONAM – PRIX RÉVISÉ : 175 000 \$ CDN

Robert Turcotte – buymaro@gmail.com

**SHARK 24'** – 1981, Solide, stable et performant. Équipé gros temps, distance et plaisance. GV 3 ris plein lattes, foc épais 1 ris, 2 génois, spi. Pilote Raymarine av commande à distance. Électricité super– Newport, Gaspésie.

Pierre Tremblay – 514.373.5817 – pierre@tec-n-tec.com

**TANZER 8.5** – 1981, de nombreux équipements. Avec remorque sur mesure 2 essieux pour la route – VENTE RAPIDE PRIX : 29 500 \$ Non Négociable

Luc Morinville – 514.588.5929 – lucpope@videotron.ca

**TRISALU 37** – 1982, voilier hauturier, immatriculation canadienne, coque alu en forme, dériveur à bascule grée en cotre – Équipé Tour du Monde – PRIX NÉGOCIABLE: 100 000 \$

Claude St-Hilaire – 514.334.0880 – loiret@sympatico.ca

**CHEF DE BORD YACHTMASTER DISPONIBLE** – Instructeur certifié ACY/FVQ disponible pour convoyage, formation, Sud ou autre...

Robert Brisson – 450.623.6326 – brisson\_robert@hotmail.com

#### DIVERS ITEMS

**1. Sextant** – Marque Master Sextant par Davis avec mallette protectrice de transport – 50\$ (valeur ±150\$)

**2. Deux combinaisons de survie** – Oranges de marque Mustang. Neuves – 1 moyen et 1 petit (Unisex) – 100\$/ch. (valeur 325\$)

**3. Dodger et tente de cockpit pour Bayfield 36** – Complet avec armature en stainless. Couleur rouge-vin. En bonne état – 500\$

Gilles Pelletier – 450.800.0240 – pelletiercartier@yahoo.ca

**HÉLICE 15' / 2 pales** – 15" x 15 degrés de pitch, rotation à gauche, pour arbre de 25mm (environ 1"). Parfaitement balancée. PRIX : 100 \$

Jean-Guy Carreau – 514.334.0386 – jeanguy.carreau@videotron.ca

**RADEAU DE SURVIE À LOUER** – Viking Offshore x 6 personnes, valable jusqu'en septembre 2012 SANS inspection – Désire le louer 6 mois ou 1 an pour amortir le coût d'achat.

André Beaugard – 514.259.3160 – mj.chagnon@sympatico.ca

#### DIVERS ITEMS

**1. Dessalinisateur** – Schenker modèle Smart donne 30 L d'eau/hre ou 190 gallons/jour, consomme 9 ampères, utilisé que 3 mois en 2010, acheté oct. 2009 – 5,700\$

**2. GPS Garmin** – GPSMAP 440sx – Antenne incluse, utilisé lors d'une traversée de l'Atlantique en 2010. En très bon état – 600\$

**3. AIS (Automatic Identification System)** – ACR Electronics Nauticast-B modèle AIS-300, AIS émetteur et récepteur, assure sécurité lors de navigations, vient avec antenne – 850\$ (nég.)

**4. GPS repeater Clipper** – Marque NASA idéal pour avoir notre position du cockpit – 50\$

**5. Radio VHF** – Marine transceiver de marque Icom modèle IC-M411 – 400\$

Mylene Paquette – 514.660.3085 – mylene@mylenepaquette.com

– Pour INFO http://bit.ly/gafw4j

#### DIVERS ITEMS:

\*\*Autres dimensions disponibles sur commande & Photos sur WWW.CONAM.QC.CA\*\*

**1. TAUD DE GRAND VOILE** – pour bôme de 10-11' en bonne condition, bleu pacifique – 85 \$

**2. TAUD DE GRAND VOILE** – pour bôme de 10-11' en très bonne condition, Navy – 95 \$

**3. CARTES NAUTIQUE BSB VERSION 3** – États-Unis complet mises-à-jour 2010, les Grands Lacs et Fleuve St-Laurent jusqu'à Montréal, les Maritimes, les Iles de la Madeleine, les Bahamas, la République, Puerto Rico, Cuba, Golfe du Mexique, incluant logiciel de lecture sur DVD – 17.95 \$

**4. ANODE NEUVE** – pour shaft 25mm (Jeanneau-Bénéteau) – 14.95 \$. Avec base, complet – 24.95 \$

**5. HÉLICE 2 PALES** – 18" x 15" de pitch, rotation droite, pour arbre (shaft) de 1-1/4". Très propre, était sur un voilier Hunter Légend 45', en entreposage depuis plus de 20 ans – 145\$ (valeur de plus de 600 \$)

**6. HÉLICE 3 PALES** – 16" x 10" de pitch, rotation droite, pour arbre (shaft) de 1-1/4", avec bushing de nylon pour arbre de 1" – 150 \$

**7. COUPE ORIN NEUF** – Stainless 316, 3-1/2" x 9/16", un pour shaft 1" et un pour shaft 1-1/4", dentelé pour prévenir prise et étouffement du moteur, 2 set screws – 225 \$/ch.

André Lachapelle – 514.944.3771 – andre@microarl.com

**\*\* JOUR DE TOMBÉE pour la parution novembre 2011 : le jeudi 20 octobre 2011 \*\***

**Consulter le WWW.CONAM.QC.CA pour voir les spécifications, les nombreux équipements, les photos, etc. des voiliers annoncés!**

**CAPITAINE ET HÔTESSE** – NASSAU, BAHAMAS – Nous sommes à la recherche d'un capitaine et d'une hôtesse pour travailler à temps presque complet à notre base de Nassau aux Bahamas (Navtours). La saison commence à la mi-novembre et se termine à la fin du mois de juillet. Bonnes conditions, logés à 2 minutes à pied de la base, sur l'eau avec clients une semaine sur deux.

Bruno ou Yanik – 514.382.4445

**CARTES ET GUIDES 'IMRAY'** – Recherche les cartes et guide IMRAY pour l'Adriatique (la côte Croatie) et la Grèce (les Cyclades)

Pierre Bélanger – rescon@videotron.ca – 514.999.9767

**ÉQUIPIERS (IÈRES)** – Je cherche des équipiers (ières) pour une traversée du Beaufort en Caroline du Nord à Kingston en Jamaïque. Mon navire a déjà traversé l'Atlantique de La Rochelle à Québec en 2008. C'est un sloop MOODY 376, à cockpit central. La date de mon départ est fixée à début Août 2011 et se fera du Lac Champlain à New York puis Norfolk et Beaufort en Caroline du Nord. La seconde partie se fera de Beaufort via les Bahamas sur Kingston en Décembre 2011, pour éviter la période cyclonique.

Gérard Davourie

(Membre du Comité Croisière FVQ) – 514.963.6528 – skip45@hotmail.fr

**LIVRES USAGÉS RECHERCHÉS** – Consulter les nombreux titres de livres recherchés en consultant les annonces classées sur le www.conam.qc.ca Si vous possédez un de ces livres, j'aimerais les acheter!

Patrick Jobin – 514.606.0488 ou 450.447.0626 – j-pats@sympatico.ca

**ÉQUIPIER AVEC EXPÉRIENCE & CUISINIER** – Je cherche un équipier avec expérience de voile et un autre qui pourrait posséder des qualités de cuisinier... – Voilier ketch Roberts 35' avec un départ de Jacksonville, Floride autour du 1er décembre 2011 avec comme destination Saint-Martin, via Vera Beach, Miami, Nassau, République Dominicaine, Puerto Rico et Iles Vierges (plus ou moins) – Durée entre 1 et 5 mois (très flexible) pour un retour au plus tard à la fin mars – Conditions à discuter.

André Fortin – 514.683.7380 – plantefortin@yahoo.ca



**Grappin MARINE DIESEL Inc.**  
Robert Grappin  
Maître Mécanicien Diesel Marin, Enseignant à la S.D.S.

**Service mobile**

**CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ**

- Services, Ventes & Réparation ; Pièces - Moteurs - Génératrices
- Cours de mécanique privés ou groupes
- Tests de performance et conseils d'achat

49 Place du Lac, Vaudreuil - Dorion, Qc J7V 0G8  
rgrappin@sympatico.ca • www.grappinmarinediesel.com  
Cell: 514-952-0757 • Tel: 450 455-3290



**L'IMPRÉVU MARITIME**  
Service de rachat de franchise  
Prévoir l'imprévisible

• Lors de la location d'un voilier de croisière sans capitaine

Téléphone : (450) 655-7456 • Télécopieur : (514) 388-3503  
info@imprevumaritime.com • www.imprevumaritime.com

Croisières et convoys



**Robert Brisson**  
 Instructeur certifié ACY / FVQ  
 Formation - Sud - Convoys

(450) 623-6326  
[www.robertbrisson.com](http://www.robertbrisson.com)

ALUMINIUM - ROULEMENT SUR COUSINET DE NYLATRON



**ENROULEUR SIMPLICITÉ**  
**AUGMENTER VOTRE SÉCURITÉ**  
 - FACILE À INSTALLER  
 - AUCUN ENTRETIEN  
 - ACHÉTEZ DU MANUFACTURIER  
 - GARANTIE AUSSI LONGTEMPS QUE VOUS POSSEDEZ VOTRE VOILIER  
 - VENDU COMPLET



Tel: (450) 467-2799  
[www.furler.ca](http://www.furler.ca)

NO1 - BOBINE - 7" VOILIER 30' A 38' RE \$116 A \$910	NO2 - BOBINE - 10" VOILIER 38' A 48' RE \$165 A \$1350
--	--

**VOTRE PREMIER ET DERNIER ENROULEUR**



**marina LENNOX**  
 SAINT-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX



**HUNTER®**

St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc [marinalennox.com](http://marinalennox.com)  
 Marina: 450.246.2402 Mobile: 514.970.1372

Vivez la différence Hunter!



Votre concessionnaire exclusif pour le Québec et Lac Champlain



**atwater**  
 SOLUTIONS.com

[Info@atwatersolutions.com](mailto:Info@atwatersolutions.com) | 2855, rue centre, unité 105  
 Montréal, H3K 3C4

Le régulateur d'allure

**CapHorn**  
 a barré  
*Jean-du-Sud et Balthazar*  
 autour du monde  
 et plusieurs bateaux de la CONAM  
 à travers l'Atlantique



**CapHorn** 316, rue Girouard Oka JON 1E0  
 450 479 6314 1 800 CAP HORN  
[mail@caphorn.com](mailto:mail@caphorn.com) [www.caphorn.com](http://www.caphorn.com)

UNE ÉVASION À VOTRE GOÛT



VACANCES SOUS VOILES  
*Et si on levait les voiles...*

Location de voiliers avec ou sans équipage  
 dans les Îles Vierges Britanniques  
 Bateaux luxueux, bien équipés  
 Accueil et service personnalisés

(514) 994-9142 [www.vacancesousvoiles.ca](http://www.vacancesousvoiles.ca)

**BATEAU info**  
 LA SOURCE D'INFORMATION #1 DU NÉOGENÈSE SUR LE WEB

Inscription à notre infolettre mensuelle au [www.bateauinfo.com](http://www.bateauinfo.com)

Mis en ligne par




**VSF Voile Sans Frontière inc.**  
 Le Multiservice de la mer

Courtage - Location - Consultation - Convoys  
 Location avec ou sans capitaine :  
 Lac Champlain - Golfe St-Laurent - Antilles

Canada: 418 265-1709 USA: 518 420-4175  
 Courriel: [info@voilesansfrontiere.com](mailto:info@voilesansfrontiere.com) Web: [www.voilesansfrontiere.com](http://www.voilesansfrontiere.com)



**Offrez-vous  
une expérience unique,  
vivez la République  
Dominicaine**

Rencontres authentiques,  
coût de la vie abordable, mouillages solitaires,  
environnement sécuritaire...  
**Vivez une expérience unique!**

Offert en location avec ou sans capitaine,  
en formule de 2, 7, 10 ou 14 jours.

Nouvelle base VSF en République Dominicaine,  
au départ de la marina Casa de Campo.

VSF vous offre aussi Saint-Martin, BVI,  
Guatemala-Belize et les Bahamas

**VSF** Voile Sans Frontière inc.  
Le Multiservice de la mer

info@voilesansfrontiere.com

[www.voilesansfrontiere.com](http://www.voilesansfrontiere.com)

*Cet emplacement  
pourrait être le vôtre!*

La CONAM  
c'est plus de 370 membres!  
Ils sont amateurs de voile et  
intéressés au monde du nautisme.

Informez-les des détails de vos  
services et de vos offres spéciales!

Informez-vous sur nos tarifs à  
[radauteur@conam.qc.ca](mailto:radauteur@conam.qc.ca)



*Les rendez-vous mensuels des gens de voile*

**Le premier mercredi du mois, de  
septembre à mai, les amateurs de voile  
se retrouvent autour d'un bon repas.**

Joignez vous à nous pour l'année  
ou pour une soirée!

[www.conam.qc.ca](http://www.conam.qc.ca)



- pour la présentation d'un récit de voyage,
- pour des achats de matériel nautique  
à prix très avantageux,
- pour la capsule technique d'intérêt nautique,  
...ou, simplement pour se retrouver entre amis!

**Nos deux prochaines conférences :**

2 novembre 2011 – **Ma traversée de l'Atlantique** – Par Antoine Rose

7 décembre 2011 – **Maro IV en Écosse** – Par Robert Turcotte et Marlyne Landry

*Nous vous invitons à consulter notre site internet pour prendre connaissance de  
notre calendrier de nos soirées-conférences 2012.*